

proiect finanțat din Programul Operațional Regional 2007-2013

Nr. /12.02.2015

Clarificare nr. 1

**pentru procedura simplificată conform Ordinului MFE nr.
1120/2013 în vederea atribuirii contractului de lucrări**

“Execuție lucrări teren de golf și construcții aferente”

Vă transmitem mai jos clarificări la documentația de atribuire, în urma unei solicitări de clarificări primite de la un potențial ofertant privind procedura de achiziție simplificată.

Întrebare	Răspuns
Vă rugăm să prezentați următoarele planuri:	Ofertarea se va face conform listelor de cantități. Descrierile articolelor de lucrări, planurile și caietele de sarcini reprezintă singurele elemente pe baza cărora se va elabora propunerea financiară. În cazul în care planurile din cadrul proiectului tehnic nu prezintă toate detaliile necesare realizării lucrărilor, ofertantul castigator va elabora planuri de detaliu, care vor fi supuse acceptului Achizitorului. Planșele astfel întocmite nu vor schimba caracteristicile generale, prezentate în planșa inițial prezentată.

Clarification no.1

**for the simplified procedure according to MFE Disposition no.
1120/2013 for the works contract**

“Carrying out works for a golf course and adherent constructions”

Please find bellow clarifications to the tender documentation, due to a request recived from a potential bidder, regarding the simplified tender procedure.

Question	Answer
Do you have the following plans:	Bidding will be made in accordance with the bills of quantities. The only elements on which the bidders will develop their financial proposal are the description of the items, the plans and the specifications. If the drawings do not present all the details needed to carry out the works, the bidder will develop detailed planning, which will be subject to the agreement of the Aquierer. The detailed plans will not change the general characteristics, shown in the initial drawings.

proiect finanțat din Programul Operațional Regional 2007-2013

Întrebare	Răspuns
Plan de situație	Fișier "2. Proiect tehnic" => "1. Arhitectura" => documentul PDF "1.7 Piese desenate" => Planșa "A03. Plan de situație propus"
Excavare/umplere	Fișier "2. P333roiect tehnic" => "1. Arhitectura" => documentul PDF "1.7 Piese desenate" => Planșa "A29. Teren golf – Manipulare teren"
Drenaje	Fișier "2. Proiect tehnic" => "4. Irigații și drenaje" => documentul PDF "4.7 Irigații_Planse_1.1" => Plansa I.03 Rețele de drenare
Plan de însămânțare	Proiectul tehnic nu conține un plan de însămânțare. Ofertarea se va face în conformitate cu listele de cantități, în care se pot identifica articole aferente însămânțării, astfel: Fișier "3. Liste de cantități" => documentul XLS "1.2 Amenajare teren": <ul style="list-style-type: none"> - Deviz "003 Green", poz. 15, 16 – însămânțare greenuri; - Deviz "004 Tee Driving Range", poz. 15, 16 – însămânțare tee driving range; - Deviz "005 Tee", poz. 15, 16 – însămânțare tee-uri;

Question	Answer
Routing plan	Folder "2. Proiect tehnic" => "1. Arhitectura" => PDF document "1.7 Piese desenate" => Plan "A03. Plan de situație propus"
Cut/ fill plan	Folder "2. Proiect tehnic" => "1. Arhitectura" => PDF document "1.7 Piese desenate" => Plan "A29. Teren golf – Manipulare teren"
Drainage plan	Folder "2. Proiect tehnic" => "4. Irigații și drenaje" => PDF document "4.7 Irigații_Planse_1.1" => Plan "I.03 Rețele de drenare"
Grassing plan	The specifications do not contain a grassing plan. The offer will be drafted according to the bills of quantities, in which you can identify items regarding the seeding, as it follows: Folder "3. Liste de cantități" => XLS document "1.2 Amenajare teren": <ul style="list-style-type: none"> - Estimate "003 Green", poz. 15, 16 – greens seeding; - Estimate "004 Tee Driving Range", poz. 15, 16 – Tee driving range seeding; - Estimate "005 Tee", poz. 15, 16 – Tee seeding;

proiect finanțat din Programul Operațional Regional 2007-2013

Întrebare	Răspuns
	<ul style="list-style-type: none">- Deviz "006 Pepiniera", poz. 14, 15 – însămânțare pepinieră;- Deviz "007 Bunker", poz. 6, 8, 9 – însămânțare bunker;- Deviz "008 Insamantare", poz. 2, 3, 6, 8, 11, 12, 15 – însămânțare restul zonelor de joc;- Deviz "010 Taluz drum", poz. 4, 5 – însămânțare taluz drumuri.

Question	Answer
	<ul style="list-style-type: none">- Estimate "006 Pepiniera", poz. 14, 15 – Nursery seeding;- Estimate " 007 Bunker", poz. 6, 8, 9 – Bunker seeding;- Estimate "008 Insamantare", poz. 2, 3, 6, 8, 11, 12, 15 – other playing areas seeding;- Estimate "010 Taluz drum", poz. 4, 5 – road slope seeding.

Elaborarea planurilor de detaliu va fi realizată de către ofertantul câștigător în conformitate cu materialele și tehnologia de execuție propusă, cu respectarea strictă a prevederilor proiectului tehnic, fără să fie necesară suplimentarea cantităților de lucrări și fără a se depăși valoarea estimată a contractului.

Având în vedere condițiile de participare cu privire la experiența similară și avantajele care vor fi luate în considerare la adjudecarea ofertei câștigătoare, achizitorul se așteaptă ca ofertanții să asigure acuratețea și conformitatea lucrărilor propuse în proiectul tehnic.

Cu stimă,
Ovidiu Horia Gligor
Reprezentant legal Sibiu Golf Club

Drafting the detailed plans will be issued by the winner of the tender in accordance with the materials and execution technology, in strict compliance with the technical project, without exceeding the quantities from the bills of quantities and the estimated value of the contract.

Given the requirements regarding the similar experience and the advantages that will be taken into consideration for awarding the winner of the tender, the Acquirer expects the bidders to ensure the accuracy and the compliance of the technical project.

Kind regards,
Ovidiu Horia Gligor
Legal representative Sibiu Golf Club

Punerea în valoare a resurselor naturale și creșterea calității serviciilor turistice în regiunea Sibiu prin construcția unui teren de golf, Cisnădie, județul Sibiu - **cod SMIS 17821**

proiect finanțat din Programul Operațional Regional 2007-2013